



CHƯƠNG TRÌNH CARE/FERA

- **Chương trình CARE** giảm giá hàng tháng trên hóa đơn năng lượng cho những gia đình hội đủ tiêu chuẩn về lợi tức.
- **Chương trình FERA** giảm giá hàng tháng trên hóa đơn điện cho những gia đình hội đủ tiêu chuẩn về lợi tức có từ ba người trở lên.

Số Người trong Gia Đình	Lợi Tức Hàng Năm*	
	CARE	FERA
1-2	\$30,500	Không đủ tiêu chuẩn
3	\$35,800	\$35,801 - \$44,800
4	\$43,200	\$43,201 - \$54,000
5	\$50,600	\$50,601 - \$63,200
6	\$58,000	\$58,001 - \$72,400
Mỗi người thêm sau đó	\$7,400	\$7,400 - \$9,200

*Trước khi trừ thuế dựa theo các nguồn lợi tức hiện có
Có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2010

NHỮNG CHỈ DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

- Hóa đơn tiền điện ga từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý vị.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá.
- Quý vị không được một người khác khai là người phụ thuộc trên mẫu thuế ngoại trừ người phối ngẫu.
- Quý vị không được dùng chung (các) đồng hồ đo năng lượng với một ngôi nhà khác.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải đáp ứng với mức lợi tức qui định của chương trình được ghi trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo cho PG&E nếu gia đình quý vị không còn hội đủ điều kiện để được nhận giảm giá CARE/FERA.
- PG&E sẽ báo cho quý vị biết khi nào quý vị cần phải nộp đơn lại, nếu quý vị vẫn còn hội đủ điều kiện.

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ DỊCH VỤ MIỄN PHÍ KHÁC MÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

- **Energy Partners** - Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** – Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, và cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** – Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** - Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

Gửi đơn đã điền về: Pacific Gas and Electric Company
CARE/FERA Program
P. O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

CARE: ☎ **1-866-743-2273** Fax: 📠 415-973-6419 www.pge.com/care

FERA: ☎ **1-800-743-5000** Fax: 📠 415-973-6419 www.pge.com/fera

CAREandFERA@pge.com

TDD/TTY 1-800-652-4712 dành cho người khiếm thanh/khiếm thính,
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 giờ sáng – 11:00 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD

3A HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN VỀ CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CÔNG CỘNG:

ĐÁNH DẤU vào tất cả các chương trình quý vị đang tham gia, sau đó điền phần 4.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Medicaid/Medi-Cal (dưới 65 tuổi) | <input type="checkbox"/> Healthy Families A & B |
| <input type="checkbox"/> Medicaid/Medi-Cal (65 và qua 65 tuổi) | <input type="checkbox"/> TANF hay Tribal TANF |
| <input type="checkbox"/> SSI | <input type="checkbox"/> NSL FREE Lunch Program |
| <input type="checkbox"/> Tiền Phiếu Thực Phẩm/SNAP | <input type="checkbox"/> Bureau of Indian Affairs
General Assistance |
| <input type="checkbox"/> LIHEAP | <input type="checkbox"/> Head Start Income Eligible
(Tribal Only) |
| <input type="checkbox"/> WIC | |

Nếu quý vị không tham gia bất cứ chương trình nào kể trên, xin điền phần 3B.

3B HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN VỀ LỢI TỨC GIA ĐÌNH:

ĐÁNH DẤU vào tất cả các nguồn lợi tức của gia đình quý vị. Dựa vào số người trong gia đình và lợi tức, quý vị sẽ được ghi danh vào chương trình CARE hoặc FERA.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Tiền Hưu Bổng | <input type="checkbox"/> Tiền cho Người Có Khuyết Tật
hay Tiền Bồi Thường Tai Nạn
Lao Động |
| <input type="checkbox"/> Tiền Trợ Cấp An Sinh Xã Hội | <input type="checkbox"/> Tiền Học do Chánh Phủ Trợ Cấp,
Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ
Giúp cho Đời Sống Hàng Ngày |
| <input type="checkbox"/> SSP, SSDI | <input type="checkbox"/> Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường hay
Tiền Bồi Thường Thừa Kế |
| <input type="checkbox"/> Tiền Lãi/Cổ Tức từ: Truong Mục
Tiết Kiệm, Chứng Khoán, Trái
Phiếu, hay Truong Mục Hưu Trí | <input type="checkbox"/> Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng hay
Con Cái |
| <input type="checkbox"/> Tiền Lương và/hay Lợi Tức từ
Tư Doanh | <input type="checkbox"/> Tiền Mặt và/hay Lợi Tức Khác |
| <input type="checkbox"/> Lợi Tức do Cho Thuê Nhà hay
Tiền Bản Quyền | |
| <input type="checkbox"/> Tiền Thất Nghiệp | |

Tổng Số Lợi Tức Toàn Gia Đình Hàng Năm \$,

4 CAM ĐOAN: (xin đọc kỹ và ký tên dưới đây)

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đơn này là thật và chính xác. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Pacific Gas and Electric Company biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi nhận sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Pacific Gas and Electric Company có thể chia sẻ thông tin của tôi với những cơ quan tiện ích khác hay đại diện của họ để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

X _____

Chữ ký

Ngày

○ Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền